

# ROYAL ARCTIC

58 · UKIAQ · EFTERÅR · 2013



# IMARISAI INDHOLD

- 03 Siulequt · Forord
- 04 Issittumi imaatigut angalaneq
- 06 Arktisk sejllads
- 08 Umiarsualiviup isikkiviginnerpaaffia
- 10 Havnens bedste udsigt
- 12 Akisussaassuseqartumik toqqaaneq
- 14 Det ansvarlige valg
- 16 CSR pingaaruteqarpoq
- 17 CSR er vigtigt for hele samfundet
- 18 Suli annertunerusumik sunniuteqarsinnaavugut
- 19 Vi kan få endnu større gennemslagskraft
- 20 Umiarsualivimmi nuannisartitsineq Havnefester
- 22 Umiartortutut inuuneq
- 24 Livets som sømand
- 26 Nassiussatit poortorluakkit
- 27 Pak dit gods forsvarligt
- 30 Nassiussalerisunut pisortaq Godsforvalter

**Naqitaq Royal Arctic Line A/S-imit saqqummersinneqartarpoq**  
**Bladet udgives af Royal Arctic Line A/S**

Akeqanngitsumik pisartagaqarusukkuit marketing@ral.gl-imit allaannassaafit  
Gratis abonnement kan bestilles på marketing@ral.gl

Akisuus. aaqjissuisooq/Ansvarsh. red.: Jakob Strøm  
Aaqjis./Red.: Irene Jeppson  
Aaqjis. naammassivooq/Red. afsluttet: September 2013

Layout: Tegnestuen Tita  
Naqiterisooq/Tryk: Formula A/S  
Nutserisooq/Oversættelse: Ann-Britta Jeppson  
Naqiterneqartut amerlassausiat/ Oplag 2.500

Saqqaa – Forside:  
Royal Arctic Linep umiarsuaatai issittumut aamma niuernermi piumasaqaatinut, Kalaallit Nunaata ilisarnaatigisaanut, immikkut ilusilersugaapput. Umiarsuit quliupput taakku immikkut tamarmik sullassaminut immikkut ilusilersorneqarsimallutik. Royal Arctic Lines flåde er designet til de arktiske og markeds mæssige betingelser, som kendetegner Grønland. Flåden består af ti skibe, der hver især er specialdesignet til deres opgave.  
Foto: Lars Svankjær  
Asseq qupp. 2-3/Foto side 2-3: Lars Svankjær

Royal Arctic Line A/S · Postboks 1580 · 3900 Nuuk  
Oqarasuaat / Tlf. +299 34 91 00 · Fax +299 32 35 22  
marketing@ral.gl · www.ral.gl





## Kiisami suut tamarmik iluatsilerpat?

Upernaap ulapiffiusup kingorna aasarpog. Aasarlul Royal Arctic Linemut qanoq ittuua. Ukiut qulit sinnerlugit periarfissat tamarluinnaasa atorlugit tikkuussisarpugut Nunatsinni umiarsualivik anginerusoq aamma containerinut uninngatitsivik pilertornarnerusoq pisariaqartinneqartoq, aamma taanna Nuummiissasoq tassa nuna tamakkerlugu iluaqutaaniassamat.

Maannakkut upperaaput umiarsualiviup piviusunngornissaa. Naalakkersuisut IA-kkut siuttoralugit tunngaviusumik aalajangersaaput umiarsualivik nutaaq sananeqassasoq. Naalakkersuisut nutaat Siumukkut siuttoralugit aalajangersaaput umiarsualivik sananeqassasoq, Namminersorlutik Oqartussat pigissagaat aamma 2016-imi naammassineqariissasoq. Uanga taamatut aalajangersaaneq assorsuaq nuannaarutigaa.

Nuna tamakkerlugu pilertornartumik assartuinissamik qulakkeerinninniaanni taava umiarsualivik nutaaliaq aamma pilertornartoq pisariaqarpoq, tassa nassiussat amerlassusiisa annerturnerpaaffigisaanni. Tamanna Nuummiippoq Nunatsinnut usit 40 procentingajaat tamaanga pisarmata. Uagut assorsuaq qilanaarput periarfissanik nutaanik atuinissarpot – inuiaqatigiinnut tamanut iluaqutaasumik.

Isertugaataannigilaq uagut Royal Arctic Linemi pissangalluta Nuummi umiarsualiviup allineqarnissaanut aalajangiinissaq utaqqisimagatsigu. Tamatuminnaga minnerunngitsumik pissangassutaasimavoq Nunatsinni assartuinnermut atugassat umiarsuit nutaat sumi sananeqarnissaat? Royal Arcticimik aalajangersimasumik atuartartut suna matumani pineriga. Ukioq atasinngulerpoq Tysklandimi P&S Werften akiligassaminik akilersuinnerminut unitsitsimmat, umiarsualiorfimmi Royal Arctic Linep umiarsuaatissai tallimat sanaartorneqaleruttortut. Taamanili umiarsualiorfimmi nutaamik nassaarnissaq ilungersoqaluta sulissutigisimavarput maannakkullu tamanna iluatsippoq. Umiarsualiorfik Remontova Polenimi Gdanskimittog isumaqatigiissummik atsiogatiigiiffaarput. Isumaqatigiissut tunngavigalugu umiarsuit nutaat 2015-imi ukiup aaffaani siullermi tunniunneqassapput. Tamanna assorsuaq qilanaarivarput.

Tassa aalajangiinerit siunissami ukiuni amerlasuuni nunamut iluaqutaasussat pillugit taamatut naatsumik nalunaaruteqarlunga Royal Arcticip normuanik matuminnaga atuarluarnissannik kissaappakkit. Saqqummersitami matumani annertuumik qituittipparput uagut inuiaqatigiinni akisussaaqataannermut suliaqarnerput CSR. Suliaq pingaaruteqartoq uagut Royal Arctic Linemi assut asuliunngitsutut isigaarput – inuiaqatigiinnut akisussaa-suseqarnermut tunngatillugu suliffeqarfitsinnut ilusilersueqataasoq – Royal Arctic Line-llu pilersaarusiонерanant ilaatinneqarluni niuertorpalaartumillu iliuusiulluni pitsaasoq.

Atuarluarisi.

Inussiarnersumik inuulluaqqusillunga

Jens Andersen



## Falder brikkerne endelig på plads?

Et udfordrende forår, hvor to store brikker har været i spil, er blevet til sommer. Og hvilken sommer. I rigtig mange år har vi arbejdet på at få anlagt en større, mere effektiv, og ikke mindst sikker containerterminal. Set med logistik- og økonomi øjne har det ligeledes været oplagt at en sådan havn bør ligge i Nuuk.

Nu tror vi på at havnen bliver en realitet. Det tidligere Naalakkersuisut med IA for bordenden nåede at tage en principbeslutning om en ny havn. Det ny og nuværende Naalakkersuisut med Siumut i spidsen har genovervejet og fastholdt at havnen skal bygges, at Selvstyret skal eje den, og at den skal stå færdig i 2016. Jeg glæder mig meget over den beslutning.

For at sikre hele landet en effektiv infrastruktur er det nødvendigt med en moderne og effektiv havn der hvor godsmængderne er størst. Det er de i Nuuk, hvor godt 40 procent af godset til Grønland ender. Vi ser i den grad frem til at benytte de nye muligheder – til gavn for hele samfundet.

Det er ingen hemmelighed at vi i Royal Arctic Line har ventet i spænding på beslutningen om havneudvidelse i Nuuk. Mindst ligeså meget spænding har der været om, hvor skal de nye skibe til Grønlands infrastruktur bygges? For et lille års tid siden gik P&S Werften i Tyskland i betalingsstandsning, mens værftet var i fuld gang med at bygge fem nye skibe til Royal Arctic Line. Siden har vi arbejdet på at finde et nyt værft, og det arbejde har nu båret frugt. Vi har skrevet kontrakt med værftet Remontova i Gdansk i Polen. I henhold til kontrakten leveres de nye skibe i løbet af 2015. Det ser vi meget frem til.

Så med den korte melding om to beslutninger der kommer landet til gavn i mange år frem, vil jeg ønske dig god fornøjelse med dette nummer af Royal Arctic. Denne gang har bladet meget fokus på vores arbejde med samfundsansvar - CSR. En vigtig opgave, som vi tager alvorligt i Royal Arctic Line – CSR har medført struktur i selskabets arbejde med samfundsansvar, og indgår i dag som en del af strategiarbejdet i Royal Arctic Line – ofte viser det sig nemlig at det også forretningsmæssigt er rigtig sund fornuft.

God læselyst.

Med venlig hilsen

Jens Andersen



# Issittumi imaatigut angalaneq - unamm

Nunat tamat akornanni issittumi imaatigut maleruagassaliornissat suliarineqarnerisa 2014-imi naammassineqarnissaat naatsorsuutigineqarpoq 2016-imi akuersissutigineqarlutik

- Isumaqatigiinniarnit sivitsortoorput tamannalu pissutigalugu piffissaq sivisulartoq ingerlassaaq issittumi maleruagassat atuutilertinneqarnissaannut, imarsiornermut inspektør Allan Idd Jensen oqarpoq. Royal Arctic Linemi atorfeqarpoq Danmarks Rederiforeningimilu issittumut tunngatillugu suleqatigiissitami siulittaasuulluni.

Issittumi maleruagassaq (polarkoden) taassaavoq nunat tamat akornanni maleruagassiat, taakku umiarsuarni avannaarsuani issittumi imaluunniit sikuiuitsumi kujallermi angalatillutik eqqortittussaavaat. Umiarsuit sumiiffinni taakkunani angalasut nalorninartunik arlaqartunik naam-mattuugassaqarput. Tassaasinnaasunik sila ajornera imaluunniit imaani sikuusumi imaluunniit sikoqartumi angalanermik misilittagaqannginneq.

Issittumi maleruagassaq SOLAS-imut ilassutaavoq, tasani imarsiornermi isumannaallisaaanermik isumaqatigiissut pineqarpoq. Tassani ilaatigut pineqarput umiarsuit sananeqarnerat, annanniutitigut atortut, ikuallattoornermi qatserutit, usinik navianartunik passussineq, attaveqaatigut atortut ilaalu ilanngullugit. Isumaqatigiissut pilersineqarpoq Titanicipi umiunerata kingorna.

- SOLAS-imi suut tamarmik matussuserneqarput tamanna pissutigalugu issittumi maleruagassat ilanngunniarneqarput. Maleruagassani ilaatinneqassapput avannaarsuata issittup aamma sikuiuitsup kujalliup imartaani angalanerni isumannaallisaaanermut aamma avatangiisinut tunngatillugu piumasaqaatit, ilaatinneqassallutillu umiarsuit sananeqaataannut aamma atortuinut piumasaqaatit arlaqartut, Allan Idd Jensen oqarpoq.

- Issittup imartaani angalatilluni qanoq iliornissamut arlalinnik piareersaateqartoqartariaqarpoq. Sila assut ajor-sinnaavoq aamma sumiiffiit akuttunngitsumik inuilaajusarput. Ajutoortoqassappat annaassiniarnermut periarfissat ungasittarput taamaattumillu umiarsuit assersuutigalugu tassangaannartumik pisinnaasunut, nunamit ikiorneqartinnatik piareersimasariaqarput, tamatumani ikkarlinneq imaluunniit mingutsitsineq ilaapput.

- Unamminartoq alla tassaasinnaavoq ukiup ingerlanerani piffissap ilaani ulloq unnuarlu qaamasarpoq piffissanilu allani ulloq unnuarlu taartarluni.

- Taamatuttaaq Kalaallit Nunaata eqqaata ilaa suli uutortarneqanngilaq. Qanoq iliortoqarsinnaava soorlu assersuutigalugu ajutoortoqarnissaa pinaveersaartinniarlugu.

Tassaapput ilaatigut sammisat tamakku issittumi maleruagassanut atatillugu oqaluuserineqartut ilaat.

## Umiarsuit sikusiornissamut qajannaallisakkat

Isumaqatigiinniutigineqartut ilagivaattaq umiarsuit sikusiornissamut qajannaallisagaanngitsut avannaarsuani issittup imartaani aamma sikuiuitsup kujalliup imartaani angalasinnaassanersut. Sikusiornissamut qajannaallisaneq tassaavoq piumasaqaat umiarsuit qanoq ninngutiginnissaannut tassa sikuq issussusia aalajangersimasoq imaluunni imaatigut sikoqartukut angalasinnaanissaminnut.

- Aasaanerani imartaqartarpoq sikoqanngitsunik. Umiarsuit sikusiornissamut qajannaallisagaanngitsut avannaarsuani issittup imartaani aamma sikuiuitsup kujalliup imartaani angalanissaminnut akuersisaajunnaarpata, taava tamatum kingunerissavaa umiarsuit assartuutit imaluunniit umiarsuit takornarianik angallassisartut, sikusiornissamut qajannaallisarneqarsimanngitsut, Kalaallit Nunaannut angalaqqusaajunnaarnerat. Uanga isumaqarpunga kukkunerussasoq imaatigut taamatut angalasinnaaneq inertequtugilivissallugu.

- Imaatigut angalanissaq pissutsit tunngavigalugit pilersaarusionerqarsinnaavoq. Ukiummi ingerlanerani piffissap ilaa sikoqanngivittarpoq, Allan Idd Jensen oqarpoq.

Allan Idd Jensen 41-nik ukioqartoq Nunatsinni inunngorpoq peroriartorlunilu. Ilinniarnertuunngorniarni atuareernemi kingorna Danmarkimut ilinniartorluni aallarpoq. Lauritzenimi umiarsuarmi aquttussatut ilinniagaqarluni aallartipooq 1996-imiilu Royal Arctic Linemut nuulluni. Peqataaffigisaasa ilagaat Tunumi containerersulernissamut suliniutip 2000-imi naammassineqarnera. 2003-imi niuvoq Aalborgimilu sulilerluni. 2010-miilli issittumi maleruagassat suliarilerpai maannakkullu Danmarks Rederiforeningimi issittumik maleruagassat pillugit suleqatigiissitami siulittaasuvoq.

# illernartorujussuaq



Allan Idd Jensen

---







## Arktisk sejlads - en stor udfordring

Den internationale regulering for arktisk sejlads forventes at blive færdigudarbejdet i 2014 og godkendt i 2016

- Forhandlingerne trækker ud og derfor går der et stykke tid inden polarkoden bliver implementeret, siger nautisk inspektør Allan Idd Jensen. Han er ansat i Royal Arctic Line og er formand for polarkodegruppen i Danmarks Rederiforening.

Polarkoden er et særligt internationalt regelsæt, som skibe skal opfylde, når de sejler i arktiske eller antarktiske farvande. Skibe der sejler i disse områder er udsat for en række risici. Det kan være dårlige vejrforhold eller manglende erfaring med at sejle i is eller isfyldt farvand.

Polarkoden er et supplement til SOLAS som er en konvention der handler om sikkerhed til søs. Den vedrører blandt andet skibets konstruktion, redningsmidler, brand-

bekæmpelse, håndtering af farligt gods, kommunikationsudstyr og så videre. Konventionen blev til efter Titanic's forlis.

- SOLAS dækker ikke det hele og derfor vil man supplere med en polarkode. Koden kommer til at indeholde nogle krav til sikkerhed og miljø i de arktiske og antarktiske farvande og indeholde en række tekniske krav til skibenes konstruktion og udstyr, siger Allan Idd Jensen.

- Man er nødt til at tage nogle forholdsregler når man sejler i arktiske farvande. Vejrforholdene kan være ekstreme og områderne er ofte øde. Hvis uheldet er ude, er der langt til redningsfaciliteterne og derfor skal skibene være klar til at kunne håndtere pludseligt opstået hændelser uden assis-

41-årige Allan Idd Jensen er født og opvokset i Grønland. Efter endt gymnasial uddannelse tog han til Danmark for at uddanne sig. Han startede som styrmandselev hos J. Lauritzen og kom til Royal Arctic Line i 1996. Han var blandt andet med til at afslutte et projekt om containeriseringen af Østgrønland i 2000. I 2003 gik han i land og fik arbejde i Aalborg. Han har siden 2010, som en del af sit arbejde, arbejdet med polarkoden og han er i dag formand for polarkodegruppen i Danmarks rederiforening.



tance fra land. Det kunne være grundstødning eller forurening.

- En anden udfordring kan være, at der på nogle tidspunkter af året kan være meget lyst hele døgnet og på andre tidspunkter mørkt hele døgnet. Det er også noget man skal være opmærksom på.

- Der findes også områder ved Grønland som ikke er målt op. Hvad kan man gøre for at undgå, at der eksempelvis sker ulykker? Det er blandt de emner der bliver drøftet i forbindelse med polarkoden.

### **Isforstærkede skibe**

Der forhandles endvidere om, hvorvidt skibe der ikke har

isklasse, må sejle i arktis og antarktis. En isklasse er en standard for skibes styrke til at sejle i en given istykkelse eller isfyldt farvand.

- I sommermånederne kan der være farvandsområder, der stort set er isfrie. Hvis skibe der ikke har isklasse længere kan få lov til at sejle i arktis og antarktis, vil det betyde, at handelsskibe og krydstogtskibe, som ikke er isklasset, bliver udelukket fra at sejle til Grønland. Jeg synes det vil være forkert helt generelt at bandlyse den form for sejlads.

- Man kan planlægge sejladsen efter forholdene. Der er jo tidspunkter på året hvor det er isfrit, siger Allan Idd Jensen.



# Umiarsualiviup isikkiviginnerpaaffia

## Nuummi terminalimi sulisut ullormi nalinginnaasumik suliffiusumi containerit 171-it nuuppaat

Nalunaaqutaq pingasungulersoq sulisut bussiat Nuummi umiarsualivimmu apuuppoq terminalimilu sulisut niullugit. Sapaatit akunneri allortarlugit ullukku unnukkullu nikkitaallutik sulisarput, holdimilu uani sapaatip akunnerani sulisussat 14-iusut pingasuniit aqqarnup tungaanut sulisarput.

Ulloq naallugu allaffimmi sulereerpunga, umiarsuilli qanoq usingiarneqarlutillu usilersorneqartarnersut takorusullugit suliartoqataanissannut akuerisaasimavunga.

Naak maajip qaammataaniikkaluarluta suli nillerpoq, taamaattumik qarlinnik sullisinik orange-nik kavaajamillu isumannaallisaammik fleece-talimmik atorsimavunga. Umiarsualivimmi quimut pigatta aamma niaquarnaveeqqummik sungaartumik aqqatinillu sullisinik gumminik tunisippunga. Eqqartuilaariarlutik aalajangerput Mikael Johansen kraanimut ilagissagiga. Ukiut 20-it sinnerlugit kraanilerisuusimavoq, taamaattumillu suliani nalunngilluarlugit.

Umiarsuaq suliasarput siulleq tassaavoq Mary Arctica. Umiarsualivikkut Mikael ikaaqtigivara, umiarsuarmullu qaigatta kraanip matuata tungaanut ingerlavugut. Kamippaat isumannaallisaatit atorlugit kraanip majuartarfii savimerngit tutigakkit eqqaalpara qullasissumiilerangama nangiatsattarlunga puigorsimallugu. Majuartarfikkut majualerluta tigummilluarpunga amnullu qiviarna veersaarlunga. Marlorialunga niaqora qilaanut savimernmut aportippara eqqarsaatigilerlugulu angutit uanniit marloriaammik anginerusut qanoq ilillutik maaniissinnaasarnersut. Qujanartumilli niaqorortinnaveeqqut atorakku, taamaanngikkaluarpat annernarsimassagunaraluaqaaq. Majuarnitta naggataani motoori timmisartutut nipitutigisoq sanioqqupparput. Kraanilli initaanut matu oqorsarluagaavoq, matugaannilu motoorip nipaa ingerlaannaq tusarsaajunnaartarpoq.

Kraanip illuusartaanut apuukkatta neriutigaara portunerata uissanngutippallaassanngikkaanga. Qujanartumilli taamaalinnigilanga, sivisuumillu majuarnerup kinguneraa umiarsualivik tamakkerlugu isikkivissuaq. Malunnarpoq kraanip illuusartaa inummut ataasiinnarmut ilusilersugaasoq, taamaakkaluartorli inissilluarnikkut marluulluta taqqamunga inissippugut. Mikael aquttarfimmu ingippoq issiaviullu ornavaffianiittut joysticks-it tigullugit. Siulliup kraani aquppa, aappaatalu naatittarfik qummut amnullu

aqullugu. Mikael-itut sungiussisimagaanni joysticks-it ataatsikkut atorneqarsinnaapput, taamaalillunilu kraani sukkanerumik ingerlatinneqarsinnaalluni.

### Suleqatigiinneq

Nikittaalluni suliarortartut siulliit umiarsuarmik usingiarlutik aallartereersimapput, aallartikkattalu containerit 20-iinnaat kiserngorupput. Tamanna pivoq Mikael-ip ut-sivimmiit containerinik tulattarfimmu kivitsinerasigut, tassanilu kalmariip aariarlugit aallaruttarpai suleqatit umiarsuup qaavaniittut containerit parnaarsaataannik piiannerini. Parnaarsaatit containerit teqequini atorneqartarput containerit kusanartumik qaleriiaarneqarsinnaaniasammata mallertillugulu uppissinnaajunnaarlutik.

Containerit niooqqareeratsigit, containerinik allanik 45-runik umiarsuarmu ilaallutik ingerlaqqittussanik usilersugassaqarpugut. Tamanna usingiarnitta killormoortungajaanik ingerlapparput, taamaallaalli massakku kivit-siinnarata aammataaq containerit umiarsuarmi inissiffissaannut inissinneqarnissaat isumagissavarput. Tamannali kraanidik aqutsisup isumagisanngilaa, kisiannili suleqataata umiarsuup qaavani walkie talkie-lerluni kraanidik aqutsisup containerit umiarsuarmi sumut inississanerai aquttarlugu. Tamanna pilersaarusiap annertuup malinnerasigut containerit oqimaassusaat, angissusaat, sumut ingerlanissaat, innaallagialerneqarnissaallu eqqarsaatigalugit ingerlanneqartarpoq.

Mary usilersoreeratsigu neriffissanngorpoq, kantiina-miillu ammukaratta Irena Arctica-mi sulisussanngorpoq. Kraanianut majuaratta Mary-mut majuarnitsinniit allaanerualaanngilaaq, kisianni Mikael oqarpoq umiarsuit taaku marluk kraanii assigiinngitsorujussuusut. Maryp kraanii portunerullutillu sukkanerupput, kisianni Mikael oqaluttuarpoq Irena-mi kraanit atorlugit akunnermut containerit 30 %-imik amerlanerusut nuussinnaallugit taakku orrajal-lisikkuminarnerusarmata.

### Suliaq nalunartoq

Mikael-ip kraani misileqqulluinnarpaa, kisiannili kukkuguma suleqammik ajoqusiinissara ernumassutigaa. Atortummi oqimaatsut atorlugit sulivugut, oqimaatsunillu kivit-sisarluta. Taamaattorli ersuutip, containerip kivinnisaanut atortup, parnaaqqaanera aammalu containerip nuna-





mi taamaallaat uninngatillugu kabelillu oqimaasuseqarunnaaraangata aatsaat ammarneqarsinnaanera takutimmagu upperilerpara.

Aquttarfimmut ingippunga mianersortunnguamillu joystick-it marluk kraanimik qanoq ingerlatisarnersut misileralerlugu. Kalmarip containeri talittarfimmut ilivaa, uangalu ersuut containerip kivinnissaanut atorneqartartoq qulaanut inisinniarsarivara, parnaarsaatit ikkuppata kivissinnaalerniassagakku. Saviminersuaq 6 meterinik takitigisoq Mikael-ip ajornangippasittumik aqutarneraniit nalunarneruvoq, siullermeerlunga tallimassaaneerlungaluunniit misiliigaluarama iluatsinngilara. Naggataatigulli containerip tigunissaa iluatsippoq. Assaa, nassiussassat 15 tonsit silaannakkut nuullugillu usilersortarfimmut inissikkaanni nukittoorsuartut misiginaq.

Containerit arlallit sungiusarfigereerlugit nassiussassat talittarfimmi amerliartulerput, kalmarilerisummi uanga Irena Arctica-mut ilioraaninniit sukkanerullutik aallertarput. Soorunalimi piffissaq sivilisunerusoq sungiusarnikuugamik sukkanerupput, aalajangerpungalu kraani Mikael-imut tunniuteqqinniarlugu, piffissaq eqqorlugu angerlarniassagatta.

Unnuup ingerlanerani containerit 64-it Irena Arctica-miit niuagut, 41-llu ikillugit. Sulisunut bussi aqqanngulersoq umiarsualivimmut uteremat holdip containerit katillugit 171-it nuussimaavaat. Mary Aasiannut ingerlaqqereerpoq, Irena Arcticalu unnueriarluni aqagu ullaakkut sulisussat takkuppata naammassillugu usilersorneqassaaq.





# Havnens bedste udsigt

På en almindelig arbejdsdag flyttede terminalarbejderne i Nuuk 171 containere

Klokken lidt i tre kører personalebussen ind på havnen i Nuuk og sætter terminalarbejderne af. De har skiftevis dagvagter i én uge og aftenvagter den næste, og i denne uge er de 14 der arbejder på holdet fra 15 til 23. Jeg har fået lov til at komme med dem på arbejde for at se hvordan det går for sig når skibene bliver lastet og losset.

Selvom det er maj er det stadig koldt, så jeg har lånt et par orange arbejdsbukser og en sikkerhedsjakke med fleecfor. Da vi kommer ned i havneskuret får jeg også en skriggul hjelm og et sæt arbejdshandsker med gummibelægning. Efter lidt diskussion frem og tilbage bliver de enige om, at jeg skal med Mikael Johansen op i kranen. Han har kørt kran i snart 20 år.

Første skib vi skal arbejde på er Mary Arctica. Jeg går hen over pladsen sammen med Mikael og op på dækket med retning mod krandedøren. Da min sikkerhedssko rammer første trin på metalstigen op til kranhuset slår det mig, at jeg helt har glemt at jeg har højdeskræk. På vej op ad de i alt tre stiger holder jeg godt fast og prøver på at lade være med at kigge ned. To gange slår jeg hovedet op i metalloftet, og undrer mig lidt over hvordan mænd der er dobbelt så store som mig manøvrerer rundt her. Under alle omstændigheder er det godt jeg har den hårde hjem på, for ellers havde det nok gjort ret ondt. Sidste del af klatreturen går forbi kranmotoren, der brøler som en jetjager. Døren til kranhuset er dog grundigt isoleret, og lyden af motoren forsvinder så snart man lukker den til.

Da vi når op i kranhuset krydser jeg fingre for at højden ikke vil gøre mig alt for svimmel. Det bliver jeg heldigvis ikke, og belønningen for den lange klatretur er en fantastisk udsigt over hele havnen. Det er tydeligt at kranhuset kun er designet til at rumme en enkelt person ad gangen, men med lidt snilde får vi alligevel klemt os sammen derinde. Mikael sætter sig til rette i førersædet og tager fat om de to joysticks på armlænene. Det ene styrer kranbommen mens det andet firer krogen op og ned. Hvis man er rutineret som Mikael kan man bruge begge joysticks samtidig, så kranen bevæger sig hurtigere.

## Terminalarbejde er teamwork

Det andet skiftehold har allerede været i gang med at losse skibet, så da vi starter, er der kun 20 containere tilbage der skal tages af. Det foregår ved at Mikael løfter en container fra lastrummet ned på kajen, hvor en kalmar henter den og

kører den væk, mens kollegaerne på dækket fjerner låseklodserne (twistlocks) fra containeren, der har stået nedenunder. Låsene bruges i containernes hjørner, så de kan stables pænt, og ikke vælter selvom der måske er høje bølger.

Da vi har taget containerne af, er der også 45 containere der skal lastes og videre med skibet. Det foregår næsten omvendt af hvordan vi lossede, bortset fra at vi nu ikke bare skal løfte, men også sørge for at containerne bliver stillet det rigtige sted på skibet. Det er faktisk ikke kranføreren selv, men kollegaen med walkie-talkien nede på dækket, der styrer hvor på skibet kranføreren skal sætte containere. Det gør han ud fra en omfattende plan, der både tager hensyn til containernes vægt, størrelse, hvor de skal hen, og om de skal sluttes til strøm eller ej.

Efter vi har lastet Mary er det spisetid, og da vi kommer ned fra kantinen skal vi arbejde på Irena Arctica. Klatreturen op i kranen er ikke så meget anderledes end på Mary, men Mikael siger, at der er stor forskel på kranerne på de to skibe. Teknisk set er Marys kraner både højere og hurtigere. Mikael mener, at han kan flytte flere containere i timen med kranerne på Irena, fordi de er lettere at stabilisere.

## Mange tons i luften

Mikael insisterer på at jeg skal prøve at køre kranen, men jeg er bekymret for at komme til at skade en kollega, hvis jeg gør noget forkert. Det er jo både tungt materiel vi arbejder med og tunge ting, vi flytter rundt på. Han får mig alligevel overbevist da han viser, hvordan containerågets låsemekanisme kun kan udløses når containeren står stille på jorden og der ikke er nogen belastning på kablerne.

Så jeg sætter mig i førersædet og prøver forsigtigt at finde ud af hvordan de to joysticks bevæger kranen rundt. En kalmar stiller en container frem på kajen, og jeg forsøger at få åget placeret på toppen af den, så låsene kan tage fat og jeg kan løfte den. Det er ikke så let at styre det seks meter lange løfteåg som det ser ud når Mikael gør det, og der er hverken bid i første eller femte forsøg. Til sidst lykkes det dog at fange containeren, og hold op, hvor føler man sig stærk, når man lige flytter 15 tons gods rundt i luften og lister på plads i lastrummet.

Efter at have øvet mig på et par containere begynder godset at hobe sig op på kajen, for kalmarførerne er meget



hurtigere til at hente det, end jeg er til at løfte det på plads på Irena Arctica. De har selvfølgelig også haft længere tid til at øve sig, men jeg beslutter mig alligevel for at overlade kranen til Mikael igen, så vi kan komme hjem til tiden og ikke forsinker operationen unødigt.

I aftenens løb tager vi 64 containere af Irena Arctica, og sætter 41 på. Da personalebussen ruller ind på pladsen lidt i elleve har holdet flyttet 171 containere i alt. Mary er sejlet videre mod Aasiaat, mens Irena Arctica skal ligge natten over og lastes færdig af skifteholdet der kommer næste morgen.

Mikael Johansen

---







# Akisussaassuseqartumik toqqaaneq

Royal Arctic Linep maannakkut – nunatsinni suliffeqarfiit pingajuattut aamma namminersorlutik oqartussat 100 procentimik pigisaattut siullertut – UN Global Compact atsiorpaa. Tamanna sioqqullugu ukiuni arlaqartuni inuiaqatigiinni akisussaaqataanermik suliaqarnermi katersuineq aamma tulleriissaarineq sulissutigineqarput

- Siullerpaamik UN Global Compact tusaqqaarakku taana sunaanersoq ilisimasaqarfigingilluinnarpara. Kisianni qujanaqaaq google pigineqarmata, taamaalillunga pilertortumik tunngavilersukkanik apeqquteqarsinnaalerpunga.

Pisortaaneq Jens Andersen apersorneqarnermini uumatini attorlugu illarpoq. Naapeqatigiippugut Royal Arctic Linep inuiaqatigiinni akisussaaqataanermik suliaqarneranut aamma CSR Greenlandimi peqataaneranut tunngavitusut oqaluttuassartaannik saqqummiussinissaq siunertaralugu.

- Uanga eqqaamasakka malillugit oqaatsit inuiaqatigiinni akisussaaqataaneq imaluunniit CSR aallartikkatta atungilagut. Uagut tassaavugut Air Greenlandimi, Grønlandsbankenimi, Kompetencekompagnimi pisortat aamma uanga. Aallaavigisarput tassaavoq iliuuserisassanik arlaqartunik ataqatigiissaarinissaq, ingammik ilinniartitaanermut tunngatillugu. Assigiinngissuteqangaatsiarpugut kisianni qularnaarsinnaasarput tassaavoq iliuuserisatta ilaat CSR-itut isigineqarsinnaasut – kisianni sumilluunniit tulleriissaarineramik suliaqarsimanata.

Takusinnaavarput tamatta immikkut arlalinnik taper-taasunik ilanngussaqartarluta. Tassalumi taamaalinerani apeqqut tassaaginnalerpoq: Ataatsimoorlutami arlaannik iluartsinissaq misilikkuksigu, taava qanoq angusaqarsinnaavugut?

Suliap tamatuma, ukiup tulliuuttup ingerlanerani ataatsimiinnerit qulit ingerlanneqareersut, kinguneraa CSR Greenlandimik pilersitsineq, Jens Andersen nassuiaavoq.

## Eqqortumik ikiorneqarneq

Kalaallit Nunaanni Sulisitsisut Peqatigiiffiat aamma suliffeqarfiit Anne Mette Christiansenimit – ullumikkut Deloitte Sustainabilitymik piginneqataasoq taamanikkullu namminersorluni CSR-imut siunnersortitut ingerlatsisoq – aallartitsiniarnermik ikiorneqarput

- Kisianni eqqortumik ikiorteqarneq iluaqutaalluni Kalaallit Nunaat, suliffeqarfiit iliuuserisassaannut tunngatillugu, maligassiuisunut ilannguppoq tamatumalu minnerpaamik ukiumik ataatsimik sipaaruteqartippaatigut. Tassa tamatigut ingerlariaqqiffissaqanngitsumut pilersugullu piffissaq eqqorlugu unitsinneqartarpugut. Tamanna annertuumik iluaqutaasimavoq, Royal Arctic Linemi pisorta qorpoq.

## Illiniliortoqarpoq

Suliffeqarfinnut pingaaruteqarsimavoq eqqortumik ingerlasoqarnissaa. Unammillernertummi suliffeqarfimmit suliffeqarfimmut sanillunneqarsinnaalluarput, soorlu assersuutigalugu ilinniartitaanermut tunngasut.

- Tassa inuusuttut ilinniartitaanerannut tapertaanerput annertuneruppat taava periarfissaqarnerussaagut suliffeqarfitsinnik ineriartortitsinissamut, aamma maaniamiunik sulisussarsiortarnissaq isumagalutigu. Oqartoqarsinnaavoq tamatumani imminuinaaq eqqarsaatigineq kisianni piviusumik tamatumani pineqartoq taamaappoq, tamannalu suliffeqarfimmut, inuusuttunut aamma inuiaqatigiinnut iluaqutaassaaq. Tamannalumi pitsalluinnartumik isumaqarpoq, pisorta qorpoq sikisarluunilu.

Ullumikkut Royal Arctic Linemi inuiaqatigiinni akisussaaqataanermik suliaqarneq ilinniartitaanermut tunngasunit annertunerujussuuvuq. Suliffeqarfiup siunissamut pilersaarutaasa ilagaat taakkulu sammisat tassaapput sullivimmi avatangiisit aamma isumannaallisaaneq, inuit pisinnaatitaaffii, ileqqorlunermik akiuiniarneq aamma avatangiisit sunnerneqartarnerat. Tamatuma kinnguneraa uutortaaarnerit aamma paasissutissat amerlanerusut – tamannalu pitsaasuuvuq. Assersuutit ilagaat orsussamik atuineq.

- Uagut tamatigut aningaasaqarneq eqqarsaatigalugu imakkut angalanermi misileraajuarpugut aamma piffissami sivisuumi orsussamik atuinerput nakkutigalugu, kisianni maannakkut pisoq tassaavoq – CSR-imullu tunngassuteqartuni tamani taamaappoq – tassa sapinngisamik suna tamaat uuttortarniarlugu misilittarparput. Taava piviusumik takusinnaavarput pitsaanerumik ingerlasoqarner-soq imaluunniit ajorneruleriartorner-soq imaluunniimmi ineriartorneq uagut eqqarsaatigisatsitut ingerlanersoq. Taamaattoqanngippallu taava tamanna sumiissusersisinnaavarput iluarsillugulu.

## Uterinneqarsinnaajunnaarpoq

Ukiuni kingulliunerusuni inuiaqatigiinni akisussaaqataanermi suliaqarneq annertuumik qitiutinneqarpoq. Taamaattumik tassa – soorlu nutaarsiatut ineriartornertut allarpassuurtut – tammaannarnissaa navianartorsiorsinnaavoq tassa qitiutitsineq nutaamut saatsinneqarpat. Kisianni:

- Uanga sapiiserlunga oqarniarpunga CSR inuiaqatigiinnut pitsaasuuvuq – tassa ataatsimut isiginnilluni iliuutsit.



Kisianni aammattaq imaalluinnarpoq iluanaaruteqarni- arnermut pitsaalluinnartuuvoq. Tamanna kukkunerusutut isigineqassanngilaq taamaattumunguna aamma tamanna siunissamut pilersaarutitsinnut ilaasoq.

Taamaattumik Jens Andersenip annilaangatiginnilaq qitiutitsinerup peerunnissaa.

- Uanga isumaqarpunga peerunnavianngitsoq. Tassa tamatumu isummamigut sunniuteqassusia ima annertugaaq peerussinnaanani. Imaassinnaavoq ima ineriartortigisoq suliffeqarfimmi ingerlatsinermut ilaavittutut ilanngutsin- neqartoq, tamatumalu kingunerisaanik massakutut oqa- luuserivallaarunnaaripput. Kisianni suliffeqarfii aamma inuiaqatigiit ataatsimoorlutik suliassanik ingerlatsisarnerat tamanna peerunnavianngilaq, Jens Andersen oqarpoq.

Tamatumunngalumi UN Global Compact assersuutis- saqqittorujussuuvoq.

- UN Global Compactimut attuumassuteqarnitsigut taa- va imaappoq ukiumut ataasiarluta nalunaarusiortassasu- gut, tassani pineqarlutik ineriartornerput tunngaviusunut qulinut naleqqiullugu. Tamanna uuttortalissavarpur kiisa- lu ineriartorumaarpoq. Uanga attaveqarfigisartakkama akornanni inuit oqaloqatigigaangakkit tusartarpara UN Global Compactimut peqataanermu ukiut siullit marlus- suit sakkortusinnaasartut, tassa sammisaqarfii amerlasuut uuttorneqartartussaammata aamma uppersaasarsorne- qarlutik. Kisianni ulluinnarni ingerlanermut ilaalersarpoq taava iluaqtissat pilersarput. Tassa suliffeqarfimmi nam- minermi soorlu assersuutigalugu atuineq nakkutigigaanni, kisianni aammattaq avammut sullittakkatsinnut, piginnit- tutsinnut aamma siunissami sulisussatsinnut tunngatillu- gu.

CSR Greenland pilersinneqarpoq Air Greenlandimit, Grøn- landsBANKENimit, Grønlands Arbejdsgiverforeningimit, Royal Arctic Linemit aamma KompetenceKompagnietimit oktobari 2010-imi. Siunertaavoq Kalaallit Nunaanni unammilligassat an- nertuunut saaffiginniffissaqarnissaq, suleqatigiinnerit pitsaasut aamma atorluarsinnaasut pilersinniarlugit aamma suliaqarfii assigiinngitsuni oqaloqatigiittarnissat. CSR Greenland ullumik- kut suliffeqarfinnik 35-nik ilaasortaqarpoq. Annertunerusumik atuarit uani [www.csr.gl](http://www.csr.gl).

## FN-ip inuiaqatigiinni akisussaassuseqarnermut tunngavissai qulit

### Inuit pisinnaatitaaffii

- Suliffeqarfii tapersersortariaqarpaat aamma ataqqsariaqar- paat nunat assigiinngitsut akornanni inuit pisinnaatitaaffiisut nalunaarutit aamma
- nammineq qulakkeerlugu inuit pisinnaatitaaffiisa unioqqutin- neqarnerannut peqataannginnissartik.
- Suliffeqarfii kattuffeqarnissamut kiffaanngissuseqarneq at- tatiinnartariaqarpaat aamma piviusumik akueralugu ataatsi- moortumik isumaqatigiinniartoqarsinnaanera,
- tapersersorlugu pinngitsaaliissummik sulisitsinerit suulluunniit suujunnaarsinneqarnissaat,
- tapersersorlugu piviusumik meeqqat sulisinneqartarnerisa atorunnaarsinneqarnissaat aamma
- sulineri aamma atorfeqartitaanermi atugassarititaasutigut kinaassusersiornerup suujunnaarsinneqarnissaa.

### Avatangiisit

- Suliffeqarfii tapersersortariaqarpaat avatangiisinut tunngatillu- gu unaminartunik mianersortumik iliuseqartarnissaq,
- iliuseqarfigissallugu avatangiisinut tunngatillugu akisussaas- suseqarnerup annertunerulernissaata siuarsarneqarnissaa aamma
- teknologit avatangiisinut mingutsitsinngitsut ineriartortinne- qarnissaannut aamma siammartinnissaannut kaammattui- suussalluni.

### Ileqqorlunnernik akiuineq

- Suliffeqarfii ileqqorlunnerit suulluunniit tamaasa akiortariaqar- paat tamatumunnga ilanngullugit pinngitsaaliilluni akiliisitsini- arnerit aamma akiliilluni peqquserlutsinerit.



# Det ansvarlige valg

Royal Arctic Line har nu – som den tredje grønlandske virksomhed og første 100 procent selvstyrejede – underskrevet UN Global Compact. Forud ligger flere års arbejde med at samle og strømline arbejdet med samfundsansvar

- Da jeg første gang hørte om UN Global Compact, der anede jeg ikke hvad det var. Men så er det jo godt at man har google, så jeg var hurtigt i stand til at stille kvalificerede spørgsmål.

Administrerende direktør Jens Andersen griner hjerteligt under interviewet. Vi har sat hinanden stævne for at sætte ord på baggrunden for Royal Arctic Lines engagement i arbejdet med samfundsansvar og i CSR Greenland.

- Som jeg husker det, brugte vi ikke ord som samfundsansvar eller CSR på da vi gik i gang. Og vi, det var direktørerne fra Air Greenland, Grønlandsbanken, Kompetencekompagniet, og så mig. Vores udgangspunkt var, at vi ville koordinere en række indsatser, og det var især på uddannelsessiden. Der var en del forskel på os, men vi kunne konstatere at der var en del af det vi gjorde der kunne betragtes som CSR – men vi havde det slet ikke struktureret. Vi kunne se at vi hver især bidrog med nogle ting. Så det lå egentlig lige for at spørge: Hvis vi nu går sammen, og prøver at flytte på nogle ting sammen, hvor langt kan vi så nå?

- Det arbejde, og godt ti møder i løbet af det næste års tid, førte til dannelsen af CSR Greenland, forklarer Jens Andersen.

## Rette hjælp

Grønlands Arbejdsgiverforening og virksomhederne fik hjælp af Anne Mette Christiansen – i dag partner i Deloitte Sustainability og på det tidspunkt selvstændig CSR-konsulent – med at komme i gang

- Det at have den rette hjælp har været med til at bringe os bringe os langt på kort tid.

- Hver gang vi var på vej ud i en blindgyde, blev vi stoppet i tide. Det har været en stor hjælp, lyder det fra Royal Arctic Lines direktør.

## Sporet lagt

Det var vigtigt for virksomhederne at få arbejdet på rette spor. Udfordringerne er nemlig meget sammenlignelige fra virksomhed til virksomhed. For eksempel på uddannelsesområdet.

- Jo mere vi bidrager til at sørge for at de unge mennesker får en uddannelse, jo bedre vil vi være i stand til selv at ud-

vikle vores virksomheder, og sørge for at vi kan rekruttere lokalt. Man kan sige det er egoistisk, men det er reelt det der ligger i det, og det er godt både for virksomheden, for de unge mennesker og for samfundet. Og det giver jo rigtig god mening, siger direktøren og nikker.

I dag dækker Royal Arctic Lines arbejde med samfundsansvar meget mere end uddannelsesområdet. Det er en del af virksomhedens overordnede strategi, og dækker områder som arbejdsmiljø og sikkerhed, menneskerettigheder, antikorruption og miljøbelastning. Det betyder flere målinger og data – og det giver god mening. Brændstofforbrug er et eksempel.

- Vi har jo altid forsøgt at sejle økonomisk og længe holdt øje med brændstofforbruget, men det som sker nu – og det er jo det der sker på hele CSR-fronten – det er at vi forsøger at måle på de ting som giver mening. Så kan vi rent faktisk se, om det går bedre eller dårligere eller om der sker den udvikling vi godt kunne tænke os. Og hvis ikke, så kan vi adressere det og i fællesskab rette til.

## Kommet for at blive

Arbejdet med samfundsansvar har fået meget fokus gennem de senere år. Dermed er der – som med mange andre trends – en risiko for at det kan forsvinde igen, når fokus skifter til noget nyt. Men:

- Jeg vil vove den påstand, at CSR er rigtig udmærket til samfundet – til en holistisk tilgang. Men det er dælmee også rigtig udmærket rent kommercielt. Det skal man ikke tage fejl af, og derfor er det en del af vores strategi.

Derfor er Jens Andersen ikke nervøs for at fokus forsvinder.

CSR Greenland blev stiftet i oktober 2010 af Air Greenland, GrønlandsBANKEN, Grønlands Arbejdsgiverforening, Royal Arctic Line og KompetenceKompagniet. Målet er at adressere nogle af de store udfordringer i Grønland, at få skabt gode og nyttige partnerskaber og dialoger på tværs af sektorer. CSR Greenland har i dag 35 medlemsvirksomheder. Læs mere på [www.csr.gl](http://www.csr.gl)



## FN's ti principper for samfundsansvar

### Menneskerettigheder

- Virksomheder bør støtte og respektere beskyttelsen af internationalt erklærede menneskerettigheder og
- sikre sig, at de ikke medvirker til krænkelse af menneskerettighederne.
- Virksomheder bør opretholde organisationsfrihed og effektivt anerkende retten til kollektiv forhandling,
- støtte udryddelse af alle former for tvangsarbejde,
- støtte effektiv afskaffelse af børnearbejde, og
- eliminere diskrimination i arbejds- og ansættelsesforhold.

### Miljø

- Virksomheder bør støtte en forsigtighedstilgang til miljømæssige udfordringer,
- tage initiativ til at fremme større miljømæssig ansvarlighed, og
- tilskynde udvikling og spredning af miljøvenlige teknologier.

### Anti-korruption

Virksomheder bør modarbejde alle former for korruption, herunder afpresning og bestikkelse.

- Jeg tror ikke det går væk. Det giver simpelthen for meget mening til at forsvinde igen. Det kan være det udvikler sig så meget at det bliver en helt inkorporeret del af det at drive virksomhed, og at vi dermed ikke snakker helt så meget om det. Men arbejdet med at virksomheder og samfund er fælles om nogle opgaver, det forsvinder ikke, siger Jens Andersen.

Og det er UN Global Compact et udmærket eksempel på.

- Med vores tilknytning til UN Global Compact er det jo

sådan at vi skal rapportere en gang om året i forhold til vores udvikling målt mod de ti principper. Det begynder vi at måle på, og så udvikler det sig. Når jeg taler med folk i mit netværk så kan man høre, at de første par år med UN Global Compact kan godt føles lidt hårde fordi mange områder skal måles og dokumenteres. Men så bliver det en del af hverdagen, og så kommer gevinsterne. Både indadtil når der holdes øje med for eksempel forbruget – men også udadtil i forholdet til vores kunder, vores ejere og vores fremtidige medarbejdere.





# Suli annertunerusumik sunniuteqarsinnaavugut

CSR Greenland suliniutinik amerlasuunik ingerlataqarpoq, sulili suliffeqarfiit amerlanerusut suleqatigilerusullugit

- Ingerlalluarnitsinnik ajornartorsiuteqarpugut, tassalu maannakkut kivissinnaasatsinnit suli amerlanerusunik suliniutinik CSR-imut tunngasunik pissanganartunik ineriartortitsisinnagatta. Taamaattumik suli amerlanerusunik ilaasortaqaalerusupugut nutaanillu suleqateqalerluta, suliniutit suli amerlanerusut naammassinnaalerniassagsigit, Kalaallit Nunaanni CSR-imi siulittaasoq, Brian Buus Pedersen oqarpoq.

CSR Greenland 2010-mi pilersinneqarpoq ullumikkullu 35-inik ilaasortaqluni.

- Tamatta inuiaqatigiinnut akisussaaqataavugut, ataatsimoorlutalu kivitseqatigiittussaavugut. Inuiaqatigiit pitsaasumik ineriartunnigippata suliffeqarfiit ingerlalluarsinnaanngillat. Inuiaqatigiillu siuariartortitsiniarunik ineriartortitsiniarunillu suliffeqarfiit ingerlalluurtut pisariaqartippaat.

- CSR Greenland CSR-imiq suliaqarnermini suli annertunerusumik sunniuteqarsinnaavoq amerlanerusunik ilaasortaqaalerikkut aammalu pisortanik, kattuffinnillu kajumissutsiminnik sulisunik nukittuumik suleqateqalerikkut.

Aammattaaq Brian Buus Pedersen paasisutissiivoq CSR Greenland 1. august suliniutinik ingerlatsisussamik atorfinitsisooq, taanna ilaatigut CSR-ip namminersortunik, kommuninik aammalu kattuffinnik kajumissutsiminnik sulisunit ingerlanneqartunik suleqateqarnissamat suliniutip nutaap ineriartortinnissaanut peqataassaaq – taakkulu naammassillugit.

- Kalaallit Nunaanni Namminersorlutik Oqartussat suleqatiginissaanut marlunnik isumaqatigiissuteqareerpugut, maannakkorpiarlutalu naatsorsuutigaarput Qeqqata Kommune aamma Kommune Kujalleq suleqatigilissallugit. Kivitseqatigiinneq aamma isumaqarpoq pisortat nammineerlutik CSR-imut tunngasunik eqqarsaateqassasut inuussutissarsiortullu suleqatigalugit. Maannamut suleqatigiinnissamat isuma tigulluarneqarsimavoq, inuiaqatigiinnilu akisussaaqataaneq pillugu oqalliffimmi "Forum for samfundsansvar"-imi Naalakkersuisut nutaat peqatigalugit suleqatigiinnerup ineriartorteqqinnissaa qilanaarivarput.

Kattuffinnut kajumissutsiminnik sulisunit tunngatilugit CSR Greenland kingullertigut WWF-ip suliffeqarfillu qulingiluat akornanni suleqatigiilernissamat akunnermiliuttuuvuq. Suliniut ukiuni pingasuni ingerlanneqassaaq taaguuteqassallunilu "Clean Greenland – Green Companies" taassumalu Kalaallit Nunaanni suliffeqarfiit kattuffillu avatangiisit pillugit siunissamat pilersaarussiaat pillugit aqutseriaaseq nukittorsassavaat. Suliffeqarfiit avatangiisinik mingutsitsineranik annikillisaanissaaq siunertavooq.

## Ataatsimoorluta allannueqatigiissinnaavugut

*Kisianni sooq CSR taama pingaaruteqartigaa?*

- Kalaallit Nunaanni inuiaqatigiinni ataatsimoorluta allannueqatigiissinnaagatta. Sapinngisamik amerlanerpaanik peqataati-

taqassaagut. Soorlu assersuutigalugu suliffeqarfimmi avatangiisit isumannaallisaanerlu, ilinniartitaaneq piginnaasanillu ineriartortitsineq il.il. nukittorsarneqarnissaannut suliffeqarfiit qanoq iliuuseqarsinnaappat? Kalaallit Nunaanni sanngiinnerusunut inittussuseq annertunerusoq pilersinniarlugu suliffissaaleqinerlu appartinniarlugu suliffeqarfiit qanoq iliuuseqarsinnaappat? Suliffeqarfiit peqqissutsimut ilanngussaqaarniarlutik qanoq iliuuseqarsinnaappat?

- Isummat pissusilersuutitsinnik aqutsisut sunnernaassavagut annertunerusumillu isiginneriaaseqalernissaaq ilikkarlugu. Sumut iluaqutaassagami avatangiiseq eqqilunnerusoq takorloortusigu suliffitsinnilu angerlarsimaffitsinnilu eqqagassat toqunartullillu pinngortitamut eqqaannartarutsigit, Brian Buus Pedersen aperivoq.

- Tunngaviusumik iluamik pissusilersunngikkutta, nioqqutisani pisiumajunnaarnikkut suliffeqarfiit sullitanit pillarneqassapput. Imaluunniit iluamik pissusilersunnginneq arlaatigut kinguneqartinneqassaaq. Taamaattumik aamma piffissaq ungasinerusoq isigalugu naleqartitanik pilersitsinissamat CSR tunngassuteqarpoq.

CSR Greenland-ip siunertaraa Kalaallit Nunaanni CSR-ip suliniutai siuarsassallugit tassuunatigullu Kalaallit Nunaanni suliffeqarfiit piginnaasaat nukittorsassallugit. Taamaalilluni suliffeqarfiit inuiaqatigiit pitsaanerulernissaanut tunniuseqataasinnaapput – sulilu annertunerusumik suliffeqarfiit kattuffillu kajumissutsiminnik sulisut peqataanerisigit.

- CSR suliffeqarfinnut inuiaqatigiinnullu ataatsimut naleqartitanik pilersitsinissamat tunngavoq. Assersuutigalugu sulisunit akisussaaffeqarlutit pissusilersunngikkuit ineriartornissaanillu periarfissillugit, taava annertuumik ajornartorsiuteqarputit. Sutigut assigiinngitsorpassuartigut aamma taamaappoq. Akisussaaffeqartutut pissuseqanngikkuit – taava suliffeqarfiit illillu inuiaqatigiinni pitsaasumik ineriartornissamat aporfussaaasi. Suliffeqarfiit paasissavaat inuiaqatigiinni ineriartorneq unitsinneqarsinnaammat suliffeqarfiup suliallu sunniutigisinnaaasi pitsaanngitsut sianiginngikkaanni – iliuuseqarfigalugillu. CSR-illi tunngaatigut iliuuseqarneq malunniuteqarluassappat, tamatta maligassiuisariaqarpugut ataatsimoorlutalu suliassanik kivitseqatigiilluta, Brian Buus Pedersen oqarpoq.

- Akisussaassuseqartutut pissuseqanngikkuit – taava suliffeqarfiit illillu inuiaqatigiinni pitsaasumik ineriartornissamat aporfussaaasi, Brian Buus Pedersen oqarpoq.

- Hvis du ikke opfører dig ansvarligt – så står både din virksomhed og du selv i vejen for en god samfundsudvikling, siger Brian Buus Pedersen.

# Vi kan få endnu større gennemslagskraft

CSR Greenland har gang i mange projekter, men vil gerne have endnu flere virksomheder med i arbejdet

- Vi har et succesproblem, og det er, at vi kan udvikle flere spændende CSR-projekter, end vi lige nu har ressourcer til at løfte. Derfor vil vi gerne have flere medlemmer og indgå i nye partnerskaber, så vi kan få flere projekter fulgt til dørs, siger formanden for CSR i Grønland, Brian Buus Pedersen.

CSR Greenland blev stiftet i 2010 og har i dag 35 medlemmer.

- Vi har alle et ansvar overfor det samfund vi lever i, og vi skal løfte i flok. Virksomhederne kan ikke få succes, hvis samfundet ikke udvikler sig positivt. Og samfundet har brug for succesfulde virksomheder for at skabe vækst og udvikling.

- CSR Greenland kan skabe endnu større gennemslagskraft i CSR-arbejdet, både ved at tiltrække flere medlemmer og ved at indgå i stærke partnerskaber med det offentlige og de frivillige organisationer.

Brian Buus Pedersen oplyser, at CSR Greenland desuden pr. 1. august har ansat en projektleder, der blandt andet skal være med til at udvikle nye CSR-partnerskabsprojekter med selvstyret, kommunerne og de frivillige organisationer – og følge dem til dørs.

- Vi har allerede to partnerskabsaftaler med Grønlands Selvstyre, og vi har lige nu forventninger om at indgå i nye samarbejder med Qeqqata Kommune og Kommune Kujalleq. Det at løfte i flok betyder også, at det offentlige selv skal tænke i CSR-

baner og samarbejde med erhvervslivet. Indtil videre er idéen om samarbejde blevet rigtigt godt modtaget, og vi ser frem til i et "Forum for samfundsansvar" at videreudvikle samarbejdet med det nye Naalakkersuisut.

I forhold til de frivillige organisationer har CSR Greenland som noget af det seneste været partnerskabsformidler mellem WWF og ni virksomheder. Det sker i et 3-årigt projekt, som under titlen "Clean Greenland – Green Companies" skal styrke de grønlandske virksomheder og organisationers strategiske miljøledelse. Formålet er at mindske virksomhedernes miljøbelastning.

## Sammen kan vi gøre en forskel

*Men hvorfor er CSR så vigtig?*

- Fordi vi sammen kan gøre en forskel i det grønlandske samfund. Vi skal have så mange med som muligt. Hvad kan virksomhederne eksempelvis gøre for at styrke arbejdsmiljø og sikkerhed, uddannelse og kompetenceudvikling m.v.? Hvad kan virksomhederne gøre for at skabe mere rummelighed i forhold til de svage og for at reducere ledigheden i Grønland? Hvad kan virksomhederne gøre for at bidrage til sundheden?

- Vi skal påvirke de holdninger som styrer vores adfærd og lære at tænke i større perspektiver. Hvad nytter det at drømme om et renere miljø, hvis vi både på vores arbejdspladser og privat efterlader affald og giftstoffer i naturen, spørger Brian Buus Pedersen.

- Hvis vi ikke opfører os grundlæggende ordentligt, så ender det med, at kunderne straffer virksomhederne ved ikke at ville købe deres produkter. Eller at vi blot ender med at skulle betale regningen for dum adfærd på anden måde. Derfor handler CSR også om, hvad der i det lange løb skaber værdi for virksomheden.

CSR Greenlands formål er at fremme CSR-agendaen i Grønland og styrke de grønlandske virksomheders kompetencer på området. På den måde kan virksomhederne bidrage til et bedre samfund - og med endnu større effekt, når også de offentlige arbejdspladser og de frivillige organisationer deltager.

- CSR handler om at skabe fælles værdi for virksomheden og for samfundet. Hvis du for eksempel ikke opfører dig ansvarligt overfor dine medarbejdere og giver dem udviklingsmuligheder, så har du et stort problem. Det er det samme på rigtig mange områder. Hvis du ikke opfører dig ansvarligt – så står både din virksomhed og du selv i vejen for en god samfundsudvikling. Virksomhederne skal forstå, at de faktisk kan bremse samfundsudviklingen, hvis de ikke er opmærksomme på de mulige negative effekter af deres forretninger og aktiviteter – og gør noget ved det. Men for at indsatsen på CSR-området skal batte noget, så må vi alle være gode eksempler og løfte opgaver i fællesskab, siger Brian Buus Pedersen.





# Umiarsualivinni nuannanneq

Royal Arctic Linep inuissiornera Aalborgimi sullitanut tamanut, qaaqqusanut, suleqatigisartakkanut sulisunullu kaffillernikkut kaagillernikkullu nalliuttorsiutigineqarpoq.

## Havnefester

I Aalborg blev Royal Arctic Lines fødselsdag fejret med kage og kaffe til alle kunder, gæster, samarbejdspartnere og medarbejdere.







# Umiarsualivinni nuannanneq

Royal Arctic Linep ukiuni 20-ni nalliuttorsiornera  
augustimi malunnartinniarnqarpoq.

Innuttaasut umiarsualivimmut nuannisariartinneqar-  
put ilaatigut kaffi, tii, kaagit, saftillu sassaallitigineqar-  
lutik meeqqanullu kakiugassanik agguaasoqarluni.

## Havnefester

I august blev Royal Arctic Lines 20-års fødselsdag fejret  
med familievenlige havnefester.

Befolkningen blev inviteret til  
hyggeligt samvær på havnen.  
Der blev serveret kaffe, te, kager,  
saftvand og tatoveringer til  
børnene.











# Umiartortutut inuuneq assigiinngitsorpassuarnik misigisaqartitsivoq

Adam Grim inuunermini piffissap sivisunertaa umiartorsimavoq. Ullumikkut nunaqarfiliartaammi Johanna Kristinami angallatip naalagaatut atorfeqarpoq.

- Elektronikmekanikerinngornissara takorloortarsimagaluarpara – taamaattussaasimannigilarli, 57-inik ukiulik, Adam Grim oqarpoq.

Inuusuttuaraalluni umiartornissamik neqeroorfigineqarpoq, ukiullu ingerlanerini Kalaallit Nunaanni aamma nunani allani angalasarsimavoq.

Adam Grim nunaqarfimmi Tussaami 28. marts 1956 inunngorpoq.

- Aanaga ernisussiortoq ulloq taanna inunngorama inuussiorpoq. Erngutaqqiutaavunga taamaattumillu tamanit asaneqarlungalu qujagisaallunga.

- Aatama nukaa Adam aterivarva. Ajoraluartumik qajartorluni ajunaarnikuvoq. Aavermit saassutsissimavoq.

Inunngoreernerata kingorna ukiup affaa qaangiummat ilaqutariit nunaqarfimmut eqqaaniittumut Aappilattumut nuupput.

- Qaammatit arlalialunnguit qaangiummata angajoqqaakka katippat. Nunaqarfimmi meeraanera nuanneqaaq.

- 1969-imi ilinniartitsisoq qallunaq nunaqarfimmut tikkipoq. Suli tikinngitsoq ataasinnguamilluunniit qallunaatut oqarsinnaasimannigilanga. Nunaqarfimmi qallunaatut oqaluttoqanngisaannarpoq. Aatsaat ilinniartitsisoq qallunaq ilaqtutani ilagalugit Aappilattumut nuummat qallunaatut oqaatsit ataasiakkaat atortalerpakka. Ilaqtariit solarimik petroleumimillu aallernissaannik ikiortarpakka. Qutsaviginiarlunga ilaanni fem koruunimik tunisarpaannga, taamani aningaasarpasuppupput. Ilaatigut aamma iseqqusarpaannga poor 'lutortillunga imaluunniit rundstykkitortillunga. Tassani siullerpaamik rundstykki misilippara. Illup ningiuata nammineq sanasarpai.

Adam Grim qallunaatut oqaatsinik amerlanerusunik ilikkarpoq allallu oqaasii misilerartalerlugit.

- Oqaloqatiginissaat ilikkarpara. Atuarfimmi aamma ingerlalluarpunga. Allaammik akissarsitinneqartarpunga. Ukiup aappassaani aalajangerneqarpoq nunaqarfik qimalugu Danmarkimut ilinniariartussasunga.

## Nunaqarfimmiit aallarpoq

Adam Grim 1970-imi 14-inik ukioqarluni Aappilattumiit aallarpoq.

- Aallarnissara pissangagalugulu nuannaarpunga. Kisiani aamma killitsinnarpoq. Anaanama inuuiani aallarpunga.

Illoqarfinniit nunaqarfinniillu assigiinngitsuniit meeqqat 72-iulluta Danmarkimut 8. aamma 9. klasseriarluta aallar-pugut. Pisoq eqqumiippoq kisianni aamma pissanganarluni.

- Jyllandip avannaani Hjørring-imi Skibsby lejrими najugaqartinneqarpugut. Sakkutuut inikuat naluttarfilik. Atua-reernerup kingorna nalussinnaalluni nuannertaqaaq.

- 1970-imiit 1972 tungaanut atuarfimmi tassani atuarpunga. Ilaatigut Josef Motzfeldt ilinniartitsisorivara. Nuliani paninilu pingasut Danmarkimi najugaqatigivai, eqqaamavaralu eqaarsaartitsisoralugu.

72-imiit 73-imut Sæby eqqaani Stidsholt ungdomsskolemi atuarpog.

- Danmarkimi paarilluarneqarpugut. Ullut ilaanni sunngorusunnerlunga forstanderip aperivaanga, akivaralu elektronikmekanikeritut ilinniarusullunga. Radio isateriarlugu imarisai misissortarnikuuakka.

Taannali aqqutissarisimannigilaa.

- Ullut arlaanni forstanderip umiartorusunnerlunga aperivaanga. Angerpara – nunanik allanik takunissara eqqarsaatigalugu. Forstanderip Stena Line-mi praktikkerfissan-nik pissarsissuppaanga.

- Taamani takisuunik nujaqarpunga paasitinneqarlun-galu aallassaguma kipiteqqaartariaqarlunga. Forstander-i igaaqqamik nassaarpoq, niaqqunnullu ileriarlugu killor-lunga, taamaallilunga umiartornissannut piareerpunga.

- Umiartortutut inuuneq nuannaringaarakku forstander-ip umiartortutut ilinniarfissannik ujaasissuppaanga, Svend-borg Sømandshøjskole-lu ilinniarfigisussanngorpara.

Ukiut ingerlanerini umiarsuaatileqatigiiffiit umiarsuillu assigiinngitsut suliffigisarsimavai, ilaatigut Kunûnguak aamma Disko.

## Nunat kiattut

Adam Grim ukiorpassuarni umiartortutut nunani assi-giinngitsorpassuarni angalasarsimavoq. Siullermik umiar-suarmi Mogens S-imi umiarsuaatileqatigiiffimmi A.E. Sø-rensen-imi saqisuaqqatut. Umiarsuaq Marokko-mut Keni-tra-liartoq.

1976-imi umiarsuarmi Afrikap kitaatungaanut Ghana-li-artussami sulilerpoq.

- Danmarkimut tikikkamali Simon Spies-ip nunanut ki-



attunut akikitsumik angalanissamut ussassaarutai takusarpakka. Sapaatip akunneranut 198 koruunimik akiliilluni Ibiza-mut, Grand Canaria-mut imaluunniit Mallorca-mut angalasoqarsinnaasarpog. Eqqarsartarpunga ullut arlaanni suliffimmik akissarsiorfiulluartumik neqeroorfigitikkuma 30-nik kiatsigisumik imartalimmut Grand Canarialiarniarlunga.

- 1978-imi Afrikaliarnissamut neqeroorfigineqarpunga. Nigeriami sorsuuttoqarpog. Umiarsuit 300-juulluta sinerissamiit kilometerit arlalialunnguit ungasitsigaluta kisaqqavugut. Sapaatit akunneri marluk kisaqqareerluta paasitinneqarpugut Ghanami usingiassasugut.

- Nigeria-liarsinnaannginnatta Accra-liassasugut aalajangerneqarpog. Tassani paasivara qanoq kiatsigilersinnaasoq. Nalunaaqutaq 16.00-imiit 20.00 tungaanut paarsisuusarpugut. Paarsisuullunga tassangaannaq oqussunnik naamalerpara eqqarsarlungalu imaassinnaasoq tipi usilersortarfimmeersoq. Umiarsuup naalagaata illaatigivaanga oqarlunilu Saharap inoqajuitsua naamagiga.

- Ullaakkut 30/35-inik kiattarpog ualineranilu tarrajutumi 49 tikillugit kiattarluni.

- Naalliunnartumik kiattarpog. Allatut ajornartumik ullormut sisamariarluta iisartakkanik tarajulinnik iisari-aqartarpugut. Sapaatit akunneri pingasut taakaniippugut naggataanilu qernertuinanngorluta.

- Utileratta puigunngisaannassavara Grand canaria aq-qusaaratsigu + 30/35-inik kiattoq. Assut nillertutut misiginarpog. Qjiangaarama nuffaserpunga. Tassani aalajangerpunga nillerpallaqimmat sussa Grand Canarialiassananga, Adam Grim illarpog.

### **Imarsiornermut ilinniagaqarpog**

Adam Grim Royal Arctic Line-mi suli sulilernani Diskoline-mi sulivoq.

- 1. november 2012 nunaqarfiliartaammi umiarsuup naalagaatut atorfinitsinneqarpunga.

- Imarsiortutut sulineq assut nuannerpog. Annertuumik kiffaanngissuseqarputit piffinnullu assigiinngitsunut angalasarlutit. Umiartortutut inuuneq qinersimagakku peqqisiminnigilanga. Qanoq nuannertigissagaluarpa inuusuttut suli amerlanerusut imarsiornermik inuussutissarsiornissaminnik soqutiginnittuuppata. Imarsiortutut sulineq periarfissanik ulikkaarpog atugassarititaasullu pitsaallutik. Assersuutigalugu qaammat ataaseq sulisarpunga qaammallu ataaseq sulinngiffeqartarlunga.

- Suliffitsinni atugassarititaasut assut pitsaapput, allaat sulinngiffeqarnitsinni akissarsiaqartinneqartarpugut.

Ullumikkut Adam Grim ilaqtannilu Nuummi najugaqarput.



# Livet som sømand har bragt mig mange oplevelser

Adam Grim har sejlet det meste af sit liv. I dag er han ansat som skipper på bygdeskibet Johanna Kristina

- Egentlig drømte jeg om at blive elektronikmekaniker – men skæbnen ville det anderledes, siger 57-årige Adam Grim.

Som ung knægt fik han tilbuddet om at komme ud at sejle og i løbet af årene har hans rejser bragt ham rundt i Grønland men også i udlandet.

Adam Grim blev født i bygden Tussaag den 28. marts 1956.

- Min bedstemor, der var jordemoder, havde fødselsdag den dag jeg blev født. Jeg var det første barnebarn og derfor var jeg elsket og forgudet af alle.

- Jeg blev opkaldt efter min bedstefars lillebror Adam. Han mistede desværre livet under en kajak-tur. Han blev overfaldet af en hvalros.

Et halvt år efter fødslen flyttede familien til nabobygden Aappilattoq.

- Mine forældre blev gift nogle måneder efter. Jeg havde en dejlig barndom i bygden.

- I 1969 kom der en dansk lærer til bygden. Indtil da kunne jeg ikke et ord på dansk. Der blev slet ikke snakket dansk i bygden. Det var først da den danske lærer flyttede til Aappilattoq sammen med sin familie, at jeg begyndte at sige nogle få ord på dansk. Jeg hjalp familien med at hente diesel og petroleum. Som tak for hjælpen fik jeg nogle gange en femmer, hvilket var mange penge dengang. Andre gange inviterede de mig indenfor hvor jeg fik en bolle eller et rundstyk. Det var første gang jeg smagte et rundstyk. Fruen i huset plejede at bage dem selv.

Adam Grim lærte flere ord på dansk og begyndte at prøve sig frem med det fremmede sprog.

- Jeg lærte at snakke med dem. I skolen gik det også godt. Jeg plejede at få en fyldepen med blæk som flidspræmie.



Det andet år blev det besluttet, at jeg skulle rejse fra bygden og tage til Danmark for at uddanne mig.

### Rejste fra bygden

I 1970 som 14-årig rejste Adam Grim fra Aappilattoq.

- Jeg var spændt og glad for at komme afsted. Men det var også vemodigt. Jeg rejste på min mors fødselsdag. Vi var 72 børn fra forskellige byer og bygder som skulle af sted for at tage 8. og 9. klasse i Danmark. Det var underligt men også en spændende begivenhed.

- Vi skulle bo i Nordjylland ved Hjørring i Skibsby lejren. Det var en gammel kaserne med swimmingpool. Det var dejligt at kunne svømme lige efter skolegangen.

- Jeg gik på skolen fra 1970 til 1972. Jeg havde blandt andet Josef Motzfeldt som lærer. Han var bosat i Danmark sammen med sin kone og deres 3 piger og jeg husker, at vi havde ham til idræt.

Fra 72 til 73 gik han på Stidsholt ungdomsskole nær Sæby.

- Der blev sørget godt for os i Danmark. Forstanderen spurgte mig på et tidspunkt, hvad jeg ville være og jeg sagde, at jeg gerne ville uddannes til elektronikmekaniker. Jeg plejede at pille radioen fra hinanden og undersøge indholdet.

Det blev dog ikke den vej han skulle gå.

- En dag spurgte forstanderen mig, om jeg ikke havde lyst til at komme ud at sejle. Jeg sagde ja – til udsigten om at se andre lande. Forstanderen fik skaffet en praktikplads ombord på Stena Line.

- Jeg havde langt hår dengang og jeg fik at vide, at jeg først skulle have klippet mit hår, før jeg kunne komme ud at sejle. Forstanderen fandt en gryde, lagde den på mit hoved og klippede mit hår og på den måde blev jeg klar til at tage afsted.

- Jeg blev så glad for sejlerlivet, at forstanderen gik i gang med at finde en sømandsskole til mig og det blev til Svendborg Sømandshøjskole.

I løbet af årene har han sejlet for flere rederier og skibe, blandt andet Kunúnguak og Disko.

### De varme lande

De mange år som sømand har ført Adam Grim rundt omkring i verden. I første omgang sejlede han som dæksdreng med skibet Mogens S fra rederiet A. E Sørensen. Skibet sejlede til Kenitra i Marokko.

I 1976 fik han hyre ombord på et skib der skulle til Ghana i vestafrika.

- Lige siden jeg kom til Danmark så jeg mange reklamer med Simon Spies der lokkede med billige rejser til de varme lande. Man kunne komme til Ibiza, Grand Canaria eller Mallorca for 198 kroner om ugen. Jeg tænkte, at når jeg engang fik tilbudt et godt arbejde hvor jeg kunne tjene penge, ville jeg til Grand Canaria hvor vandet er 30 grader varmt.

- I 1978 fik jeg tilbuddet om at komme til Afrika. Der var borgerkrig i Nigeria. Vi var 300 skibe der lå for anker på reden få kilometer fra kysten. Efter et par uger på reden fik vi besked på at losse i Ghana.

- Da vi ikke kunne komme til Nigeria, blev det besluttet, at vi skulle til Accra. Der fandt jeg ud af, hvor varmt det kunne blive. Vi plejede at have vagt fra klokken 16 til 20. Da jeg havde vagt kunne jeg pludselig lugte noget der mindede om mug og jeg tænkte, at det nok kom nede fra lasten. Kaptajnen grinede af mig og sagde, at jeg kunne lugte Sahara-ørkenen.

- Om morgenen var det 30-35 grader varmt og hen på eftermiddagen sneg temperaturen sig til 49 grader i skygen.

- Der var ulideligt varmt. Vi var nødt til at tage 4 salttabletter om dagen. Vi var der i tre uger og vi var ”kulsorte” til sidst.

- Jeg glemmer aldrig da vi på vej hjem sejlede forbi Grand Canaria og der var 30-35 grader varmt. Det føltes så koldt. Jeg frøs så meget at jeg blev forkølet. Der besluttede jeg, at jeg alligevel ikke skulle til Grand Canaria, for der var der for koldt, griner Adam Grim.

### Få en maritim uddannelse

Før Adam Grim kom til Royal Arctic Line arbejdede han for Diskoline.

- Jeg blev ansat som skipper på bygdeskibet den 1. november 2012.

- Det er virkelig dejligt at sejle. Du har en stor frihed og du kommer vidt omkring. Jeg fortryder ikke, at jeg har valgt sejler livet. Hvor ville det være dejligt hvis der var flere unge der interesserede sig for det maritime erhverv. Der er masser af muligheder indenfor søfarten og der er gode vilkår. Jeg sejler for eksempel en måned af gangen og derefter har jeg fri en måned.

- Vi har virkelig nogle gode arbejdsvilkår og vi får oven i købet løn mens vi har fri.

Adam Grim er i dag bosat i Nuuk sammen med sin familie.

---

Adam Grim med sine kolleger.



# Nassiussassatit poortorluakkit



Juliane Lindegaard Jensen

- Sullitagut nassiussassanik nassiussinnginneranni siunner-sortarpagut, Uummannami assartugalerisoq, Juliane Lindegaard Jensen oqarpoq

Sullitassaq siulleq umiarsualiviup allaffianut isermat asartugalerisoq ullup ingerlanerani suliasanik suliaqarpoq. Angut inuusuttoq Uummannamiit Ilulissanut aquuteralammik nassiussiniarpoq nassiunneratalu akia paasiniarlugu.

- Qanoq oqimaatsigiva, Juliane Lindegaard Jensen aperivoq.

- 300 kilo, sullitaa akivoq.

Computerini qiviarpa paasissutissiissutigalugulu 839 koruuneqassasoq sillimmasiineq ilanngunnagu, 900 koruunit missaanni sillimmasiineq ilanngullugu.

Angutip inuusuttup akissutigineqartoq naammagisimaarpasillugu umiarsualiviup allaffia qimappaa.

Juliane Lindegaard Jensen september 2008-mili Royal Arctic Line-mi atorfeqalerpoq. Assartugalerisutut sulivoq ilaatigullu sullitat nassiussassanik tunniussiaroraangata/aalleraangata ikiortarlugit.

- Ullut tamaasa sullitatsinnit saaffigineqartarpugut. Uummannamiit illoqarfimmut imaluunniit nunaqarfimmut allamut nassiussisoqarniaraangat assartuinnermut sillimmasi-inissamik innersuussisarpoq. Assartuineq nassiussanut pisariusinnaasarpoq. Assersuutigalugu Uummannamiit Ilulissanut nassiussiniaraanni toqqaannartumik aqqutissaqanngilaq, nassiussat Aasiaat aamma Nuuk aqqusaqqaarlugu Ilulissanut apuuttarput. Aqqut ungasinnerusoq atornerqartarpoq silalu tamatigut pitsaaneq ajorpoq. Taamaattumik pingaaruteqarpoq nassiussassat iluamik poortorluarsimanissaat sillimmasersimanissaallu.

Nalinginnaasumik umiarsuaq siulleq maajimi Uummannamut tikittarpoq.

- Umiarsuaq siulleq illoqarfimmut tikikkaangat ulappunneq aallartittarpoq. Inuit qiimmattarput nassiussiartorluttillu takkuttarlutik. Amerlanertigut qerisunik imaluunniit nassiussassanik nalinginnaasunik. Sullitagut tassaapput inuinnaat aammalu illoqarfimmi suliffeqarfiutillit. Aammattaaq nunaqarfimmiut illoqarfimmut annertuumik niu-erniarsimasut takkuttarput. Nammineq angallatiminnik asartuisinnaanngikkaangamik orniguttarput. Pequtit, qerititsiviit imaluunniit TV-it nassiukkiartorlugit aggertarput.

## Sullitat ilitersuunneqartarput

Uummannaq arfineq-marlunnik nunaqarfeqarpoq nunaqarfiliartaatillu ullut 14-kkaarlugit nunaqarfiit ataasiakkaat tikittarpai.

- Akuttunngitsumik misigisarparput inuit pigisatik iluamik poortorsimanngikkaat. Taamaattoqaraangat sullitagut nassiussassaminnik qanoq iluamik poortuinissaannik ilitersuuttarpoq. Papkarsit, skummit aamma boble folie pisarineqarsinnaapput. Qujanartumik neqeroorut tamanna amerlasuut atorluartarpaat.

Aammattaaq inoqarpoq angisuunik, soorlu angallatinik nassiuserusullutik saaffiginnittartunik. Angallatip nassiunneqannginnerani assilineqaaqaarnissaa isumagisarparput. Soorunami soqutigaaqarput inuit pigisaat nassiunneqalerfimmi isikkorisatik atuunnarlugit apuuffissaminnut apuuttarnissaat, Juliane Lindegaard Jensen oqarpoq.



# Pak dit gods forsvarligt



- Vi vejleder gerne kunderne inden de sender deres gods afsted, siger godsassistent i Uummannaq, Juliane Lindegaard Jensen

Godsassistenten sidder med dagens arbejde da den første kunde kommer ind på havnekontoret. En ung mand vil gerne sende en påhængsmotor fra Uummannaq til Ilulissat og kommer for at høre hvad fragten vil koste.

- Hvor meget vejer den, spørger Juliane Lindegaard Jensen.

- 300 kilo, svarer kunden.

Hun kigger på sin computer og oplyser, at det koster 839 kroner uden forsikring og cirka 900 kroner med forsikring.

Den unge mand virker tilfreds med svaret og forlader havnekontoret.

Juliane Lindegaard Jensen har været ansat i Royal Arctic Line siden september 2008. Hun arbejder som godsassistent og hjælper blandt andet kunderne med ind- og udlevering af gods.

- Vi får daglige henvendelser fra kunderne. Når en person vil sende noget gods fra Uummannaq til en by eller bygd anbefaler vi kunden at tegne transportforsikring. Transporten kan være krævende for godset. Når man eksempelvis skal sende gods fra Uummannaq til Ilulissat er der ikke en direkte rute, men godset skal først forbi Aasiaat og Nuuk før det ankommer til Ilulissat. Det er en længere om-

vej og det er ikke altid, at vejret er godt. Derfor er det vigtigt at emballere sit gods forsvarligt og tegne forsikring.

Årets første skib til Uummannaq ankommer typisk i maj.

- Travlheden starter når det første skib kommer til byen. Folk liver op og kommer ned for at sende gods. Det er typisk frysevarer eller almindeligt gods. Vores kunder er både private og de lokale firmaer. Der kommer også bygdefolk der har været inde i byen for at handle større varer. Når de ikke selv kan fragte deres ting med båd, kommer de ned til os. De kommer ned for at sende lige fra møbler til fryserer eller tv.

## Vejleder kunderne

Uummannaq har syv bygder og bygdeskibet ankommer til hver bygd hver 14. dag.

- Vi oplever tit, at folk ikke har emballeret deres ting forsvarligt. Når dette er tilfældet, vejleder vi kunderne i at få deres ting pakket forsvarligt. Man kan købe papkasser og skum og boblefolie. Der er heldigvis mange der benytter sig af det tilbud.

- Vi har også folk der kommer for at sende større ting som både. Før båden bliver sendt afsted sørger vi for at tage billeder af båden. Vi er selvfølgelig interesseret i, at folk tings kommer frem til deres destination i den stand som det er afleveret, siger Juliane Lindegaard Jensen.



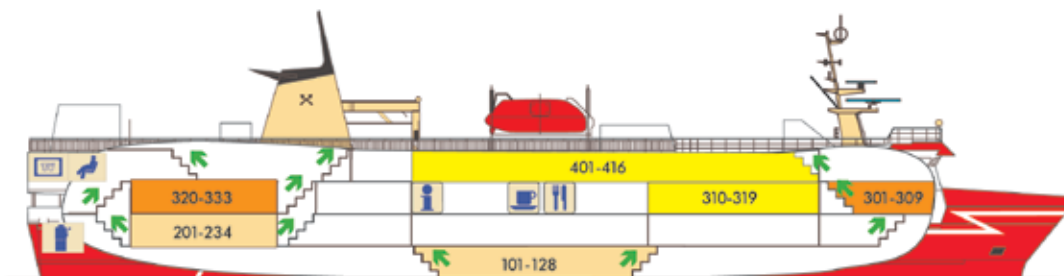
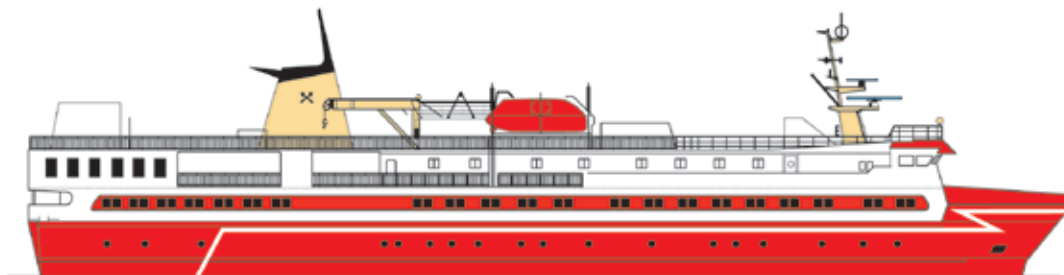
# Sarfaq Ittuk

Takissusia - Længde	73 meter
Silissusaa - Bredde	11 meter
Itsernga - Dybgang	3,7 meter
Ilaasorisinnaasai - Passagerer	249
Immikkut inissat, kahytini - Kahytspladser	104
Ammasuni inissat, kupémi - Kupépladser	85
Nallarfissat - Liggepladser	60
Sukkassusaa - Servicefart	11,5 knob
Ukioq sananeqarfia - Byggeår	1992/2000



# M/S SARFAQ ITTUK

Umiarsuarmi isumannaassuseq – Sikkerhed ombord



- Parnaartartut / Kahytter / Cabins
- Matusartut / Kupéer / Compartments
- Ammaannartut / Liggepladser / Couchettes
- Iersimaafiit / Opholdsarealer / Saloons
- Katersuuttarfik / Samlingssted / Muster station
- Qimaaffissat / Flugtvej / Escape route





# Elisa Berthelsen

Allattoq /Af · Asseq/Foto: Irene Jeppson



## Nassiussalerisunut pisortaq meeqqanullu arfinilinnut anaanaq

Elisa Berthelsenip Paamiuni nassiussaleriffik akisussaaffigaa – sulereernerup kingorna sutigut tamatigut anaanaavoq.

- Nalunaaqutaq 8.00-imiit 16.00-imut sulisarpunga, sulereernerimalu kingorna ilaqtannut angerlartarpunga, 34-nik ukiulik Elisa Berthelsen Paamiuneersoq oqarpoq.

Elisa Berthelsen 2000-imi allaffimmiusut naammassivoq.

- Royal Arctic Linemi september 2003-mi atorfinippunga. Nassiussalerisutut aallartippunga ukiullu sisamat qaangiummata nassiussalerisunut pisortatut atorfinitsinneqarlunga.

- Suleqatikka amerlanerit angutaapput, kisianni tamanna ajornartorsiutigingilara. Suleqatigiilluarpugut ikioqatigiinnissarpullu pikkoriffigalugu. Nassiussaleriffimmi marluuvugut, 34-nik, ukiulik Elisa Berthelsen oqarpoq.

- Allaffik ammaraangat nassiussat tunniunnissaat tiginissaallu isumagisarpagut. Aammattaq politiit umiarsualivimmi akitsusigassanik nakkutiginninnermik suliaqaraangata ikiortarpakka.

- Nassiussalerisumit nassiussalerisunut pisortanngornera uannut alloriarnerujussuuvog. Sulisunut kisianni aamma sullitat nassiussaannut akisussaaffik annertunerujussuuvog.

- Siunnersorneqarnissannut iltersorneqarnissannullu pisariqartitsigaangama sinerissami suleqatikka tapersersuilluarpugut.

Elisa Berthelsen qanittumi aqutsisutut ilinniartitaanermut peqataajartorluni Nuummiippoq.

- Assut ilikkagaqarnarpoq aamma suleqatit sinerissameersut allat naapillugit nuannerpoq. Ulluinnarni sulininni sakkussannik nutaanik pissarsivunga. Aqutsisutut ilinniartitaanermi ilaatigut aqutsineq piginnaasanillu ineriartortitsineq pillugit sammisaqarpugut.

### Meeqqanut arfinilinnut anaanaq

Elisa Berthelsen arfinilinnik meeraqarpoq 4, 7, 9, 10, 12 aamma 13-inik ukiulinnik.

- Inuunera suliffinnut meeqqanullu tunngasorujussuuvog. Ernera qulingiluanik ukiulik ADHD-mik nappaateqarpoq (alapernaasernikkut, sammisaqarnikkut, pinasuartarnikkullu akornusersorneqarneq) taamaattumik meeqqat annertunerumik sammisassaapput. Naak piffissaq tamaat anaanaagaluarlunga aammattaq meeqqat nukissannik nuannaarnermillu annertuumik tunisarpannga, Elisa Berthelsen oqarpoq.

**Atorfik:** Nassiussalerisunut pisortaq

**Ateq:** Elisa Berthelsen

**Suliffik:** Havneservice Paamiut

**Sungiffik:** Pisuttuarneq, ilaqtut ilagalugit

## Godsforvalter og mor til seks

Elisa Berthelsen har ansvaret for godskontoret i Paamiut - efter arbejde er hun fuldtids mor.

- Jeg har et 8-16 job og efter arbejde er det hjem til familien, siger 34-årige Elisa Berthelsen fra Paamiut.

Elisa Berthelsen blev færdig som kontorassistent i 2000.

- Jeg blev fastansat i Royal Arctic Line i september 2003. Jeg startede som godsassistent og blev fire år efter ansat som godsforvalter.

- De fleste af mine kolleger er mænd, men det generer mig ikke. Vi kommer godt ud af det med hinanden og vi er gode til at hjælpe hinanden. Vi er to på godskontoret, siger 34-årige Elisa Berthelsen.

- Når kontoret åbner, sørger vi for indlevering og udlevering af kundernes gods. Jeg plejer også at bistå politiet i arbejdet, når de udfører toldkontrol på havnen.

- Det var et stort spring for mig at gå fra at være godsassistent til at blive godsforvalter. Man har et meget større ansvar, både overfor sine ansatte men også overfor kundernes gods.

- Mine kolleger ude på kysten har været gode til at støtte mig, hvis det var jeg havde brug for råd eller vejledning.

Elisa Berthelsen var for nylig i Nuuk hvor hun deltog i lederuddannelsen.

- Det var enormt lærerigt og dejligt at møde andre kolleger fra kysten. Jeg har fået en masse nye værktøjer som jeg kan bruge i mit daglige arbejde. Under lederuddannelsen var vi igennem forskellige emner der blandt andet handler om ledelse og kompetenceudvikling.

### Mor til seks

Elisa Berthelsen har seks børn i alderen 4, 7, 9, 10, 12 og 13 år.

- Min tilværelse drejer sig meget om mit arbejde og børnene. Min søn på ni har ADHD (forstyrrelser af opmærksomhed, aktivitet og impulsivitet) og derfor kræver børnene ekstra opmærksomhed. Selvom jeg er fuldtids mor, så giver børnene mig også meget styrke og glæde, siger Elisa Berthelsen.

**Stilling:** Godsforvalter

**Navn:** Elisa Berthelsen

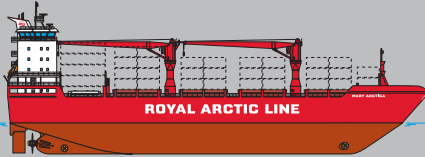
**Arbejdssted:** Havneservice Paamiut

**Fritid:** Gå ture, være sammen med familien

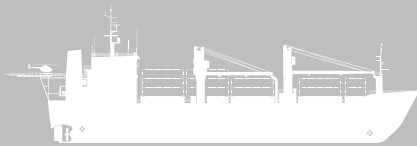
# Mary Arctica



**Nuka Arctica · Naja Arctica**



**Mary Arctica**



**Arina Arctica**



**Irena Arctica**



**Pajuttaat**



**Johanna Kristina**



**Anguteq Ittuk**



**Aqqaluk Ittuk · Angaju Ittuk**



**Sarfaq Ittuk**

## **Imarpikkoortaat – Atlantskib**

Ukioq sanaartorfik · Byggeår	2004
Angissusaa · Bruttotonnage	10.308 t
Imartussusia · Nettotonnage	3.093 t
Itsernga · Dybgang	6,365 m
Takissusia · Længde	113 m
Silissusia · Bredde	22,70 m
Sukkassusia · Servicefart	15,3knob



## Bookingcenter

– nassiussatit  
aqqutissiuuttarpagut

– vi hjælper  
dit gods på vej

ROYAL  ARCTIC

Tel. 70 15 00

[booking@ral.gl](mailto:booking@ral.gl)

Royal Arctic Line qitiusumik bookingcenterimik pilersitsivoq, tassani sulisut pikkorissut nassiussatit tiguisussamut ajunngitsumik apuunneqarnissaat isumagissavaat – sapinngisamik ajornanngitsumik, sukkaasuumik, akikinnerpaarlu atorlugu. Sioqqutsilluni nassiussassat inniminnernissaannut periarfissaq atorluarukku – umiarsualivimmuq qaninnerpaamut tunniussiartunnginninni:

- Tunniussiartormermi piffissaq sivikitsoq atorlugu utaqqineq
- Pitsaassuseq qaffasissuq, sukkaasuumik sullissineq aammalu nassiussassavit umiarsuarmut illit ilaaffigitikkusutannut ilaatinneqarnissaat.
- Akit, nassiussassat immikkut ittut, poortuineq aammalu sillimmasiineq pillugit ajunnginnerpaamik siunnersuineq

Royal Arctic Line har oprettet et centralt bookingcenter, hvor en række dygtige medarbejdere har til opgave at sørge for at dit gods når frem til rette modtager – så nemt, hurtigt og billigt som muligt. Hvis du benytter muligheden for at booke godset på forhånd – inden du kører til nærmeste havn for at indlevere – så er du sikret:

- Mindst mulig ventetid ved indlevering
- Høj kvalitet, hurtig ekspedition, og størst sandsynlighed for at få godset med det skib der passer dig
- Bedst mulig rådgivning om pris, særlige godstyper, indpakning og forsikring

Læs mere på [booking.ral.gl](http://booking.ral.gl)

[booking.ral.gl](http://booking.ral.gl) aamma takuuk

